

## **Søknad om produksjonsmidler til scenekunstforestillingen *ord/word/Wort & land/land/Land***

---

### **KORT OM PROSJEKTET**

Scenekunstforestillingen "ord/word/Wort & land/land/Land" (arbeidstittel) handler om språk og identitet, om ut- og innvandring. Det er en forestilling i sjiktet mellom konsert, scenekunst, performance og videoinstallasjon. BIT Teatergarasjen er co-produsenter og forestillingen skal vises under BIT Teatergarasjens program i april 2017. "ord/word/Wort & land/land/Land" vil ha en lengde på ca. 40 minutter.

Med utgangspunkt i mine personlige erfaringer vil jeg lage en forestilling om forskjeller og likheter mellom folk, nasjoner, tradisjoner og kulturer innenfor den samme kulturkretsen.



*video still fra forprosjektet*

### **TEMATIKKEN**

Jeg er født i Sørvest-Tyskland, har studert i Nederland, og har siden 2008 bodd og jobbet i Norge. To ganger har jeg gått gjennom den spennende, men krevende prosessen med å lære et nytt språk, finne ut av omgangsformer, skikk og bruk, og tilpasse meg en ny humor-, mat- og sosiokultur. Dette vil jeg nå undersøke kunstnerisk. Tyskland, Nederland og Norge er nært beslektet, både språklig og kulturelt, noe som tidvis kan forvirre meg – både når det gjelder språk, og min egen identitet.

I tillegg har "verdensspråket" engelsk blitt en naturlig del av meg, selv om jeg aldri har bodd i et engelskspråklig land. Mange folk i vestlige land, uansett om de fortsatt bor i hjemlandet sitt eller ikke, benytter seg konstant av engelsk og adapterer det i hverdagen – mange av oss blir flerspråklige på denne måten.

Spørsmålene som har oppstått, og som jeg ønsker å undersøke og uttrykke kunstnerisk, er: hvordan dannes identitet, hva består den av og hvor mye har det å

si hvor man kommer fra? Er det kulturarven vår, språket vårt, eller er det nasjonaliteten vår som gir oss identitet? Hva skjer når dette begynner å blekne, og jeg tilegner meg en ny kulturarv og et nytt språk, som ikke føles helt som mitt, men likevel så likt at jeg ikke nøler med å gjøre det til mitt eget? Det er små detaljer som utgjør om man føler seg tilhørende eller ikke.

Samtidig som jeg støter på alle disse spørsmålene merker jeg hvor komiske de lyder når jeg tenker på folk som velger (eller er nødt til) å flytte til et land på andre siden av kloden, der de møter en fullstendig annen kulturkrets med tradisjoner, tankegods og ideologier de på ingen måte kan relatere seg til. Hvor går grensen mellom litt forskjellig og veldig forskjellig, og hva er vanskeligere å tilpasse seg til? Å også jobbe med disse aspektene kan hjelpe meg å bevare et lett selvironisk blikk på mine egne erfaringer som vestlig innvandrer i et vestlig land som har mange likhetstrekk med mitt fedreland.

Prosjektet handler ikke om å finne tilbake til røttene mine for å endelig finne ut hvem jeg er, men om å utforske hvor flytende og konstant skiftende identitet er. Hvor tett knyttet er den til ens språk og herkomst – eller hvor uavhengig er den fra det? Det handler om å finne det humoristiske i språkforvirringer, det absurde i problemstillingen om identitet for en innvandrer fra den samme kulturkretsen, og den meget personlige og samtidig universelle letingen etter seg selv i et hav av muligheter, folk, kulturer, land og folkedrakter, ved å leke med sammensetning av elementene musikk og lyd, tekst, performance, og video.

## **DET KONKRETE KUNSTNERISKE ARBEIDET**

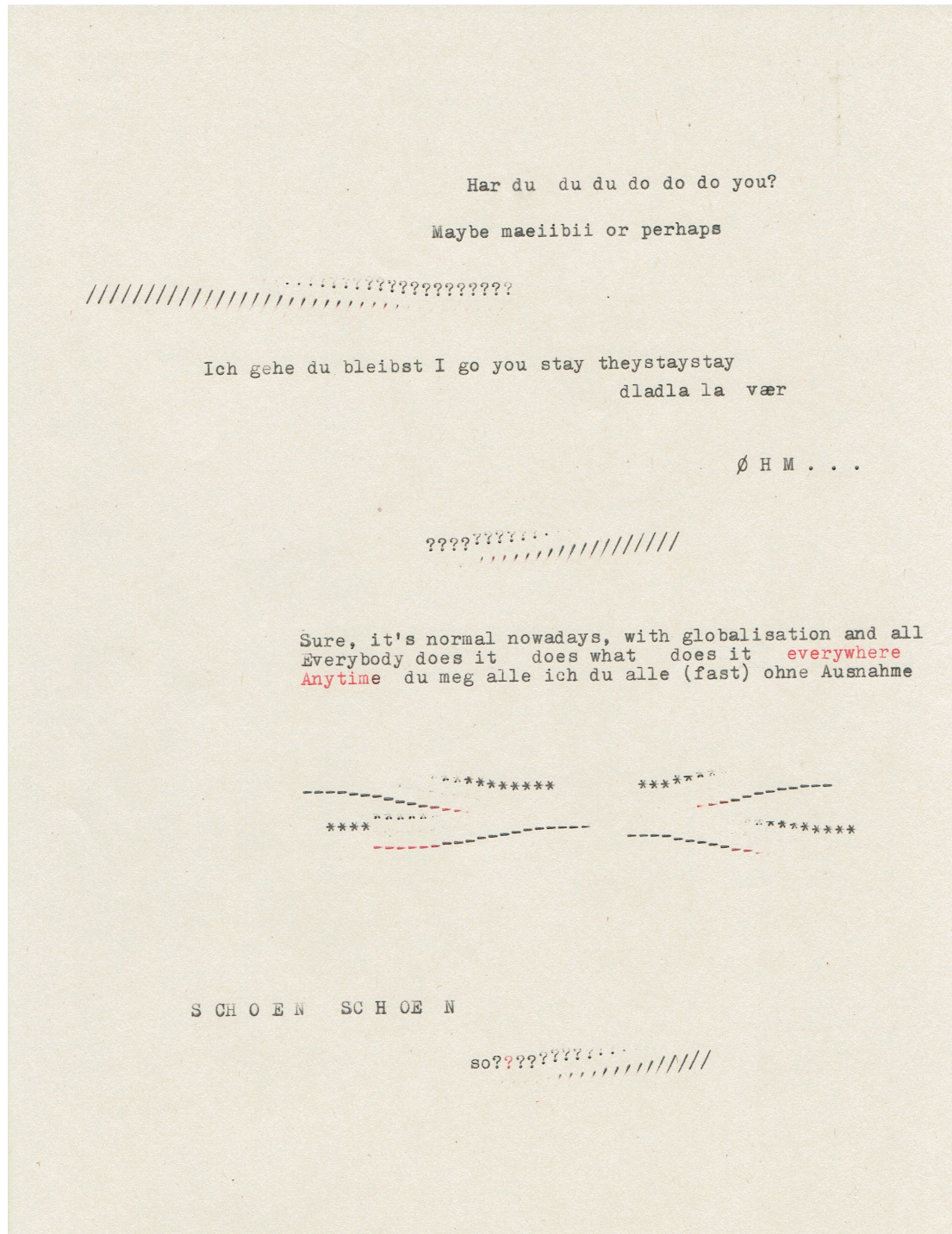
Med "ord/word/Wort & land/land/Land" vil jeg skape en mangefasettert scenisk opplevelse der flere kunstneriske uttrykk møtes, overtar hverandre, utfyller hverandre, og blir til en samlet helhet. Bruket av flere kunstneriske uttrykk, skapt av den samme personen, reflekterer de mange lagene av identitet og personlighet vi alle har i oss.

Musikken til "ord/word/Wort & land/land/Land" kommer til å bruke innflytelser fra forskjellig tradisjons- og folkemusikk, og gjenspeiler problemstillingens eklektiske karakter. Et viktig musikalsk utgangspunkt til forestillingen er mitt soloprojekt "By The Waterhole" (se også avsnittet "Arbeidet mitt"), som har et røft og upolert uttrykk med musikalske innflytelser fra amerikansk worksong og blues, europeisk improvisasjons- og tradisjonsmusikk og afrikanske rytmer.

Tekstene til forestillingen er en annen viktig del i utviklingen av det musikalske materialet. De skrives på tre språk (engelsk, tysk og norsk), og skal brukes i tre forskjellige former (sangtekster, spoken word og tekst i skriftlig form, bl.a. i form av video). I løpet av skriveprosessen utforsker jeg hvordan å blande språkene og formatene/mediene på en best mulig måte for å fremme tematikken, leke med språkene, finne frem likhetstrekk og forskjeller. Noe tekst kommer til å bli skrevet med utgangspunkt i *spoken-word* improvisasjoner. Her følger teksten altså musikken/rytmen, og jeg som utøver er opphavsmann. I andre deler av teksten er den nøyaktige formuleringen og visuelle utformingen avgjørende, og gjenspeiles deretter i de musikalske komposisjonene. Derfor velger jeg å også inkludere tekst i skriftlig form.

Videomaterialet som lages til forestillingen kommer til å bestå av bevegelige stillbilder, som er mer scenografi enn video, og visuell bearbeidelse av tekstmateriale (se video lenke).

Jeg har tidligere mottatt støtte fra Komponistenes Vederlagsfond og Kulturrådet til å komponere musikk til prosjektet, og støtte fra Fond for lyd og bilde til å skrive manus. Produksjonsmidlene skal brukes til å sette sammen dette materialet, ferdig utvikle, produsere og innøve forestillingen.



tekstskisse fra forprosjektet

## **ARBEIDET MITT**

Jeg har bakgrunn fra musikk og improvisasjon, men har jobbet tverrkunstnerisk i mange år. Som komponist og utøver har jeg vært med på flere scenekunstforestillinger, jeg har laget videoverk, og skriver sangtekster og dikt. Når jeg spiller konserter med det musikalske soloprojektet mitt "By The Waterhole", er videoer, som er laget spesifikt til de enkelte sangene og improvisasjonene, en viktig del av opptredenene. Spesielt gjennom dette prosjektet og gjennom samarbeidet med koreograf/danser Karen Eide Bøen (Lang Sang Produksjoner), og samarbeidet med scenekunstkompaniet Teateretaten, fikk jeg inspirasjon til å utforske mulighetene som finnes i terrenget mellom scenekunst og konsert, installasjon og performance.

Arbeidet mitt er sterkt preget av eklektisisme og collage-teknikk, både når det gjelder kunstfelt og stilarter innenfor et kunstfelt, samtidig som jeg prøver å unngå en "lappeteppe-effekt", der elementer virker sydd sammen på helt tilfeldig vis. De forskjellige elementene kan godt skli fra hverandre og gå i hver sin retning, så lenge de på et tidspunkt møtes igjen, slik at det oppstår en plutselig, nesten magisk samtidighet, som gir publikummet følelsen av alt dette trengtes her, akkurat i dette øyeblikket. – Tekstene inspirer musikken inspirerer video inspirerer lyden i rommet inspirerer en låt inspirerer en tekst inspirerer en bevegelse inspirerer et ord inspirerer en melodi...



*By The Waterhole - live i Tokyo*

## **VISNINGSLOKALE OG ANDRE INVOLVERTE**

Bergen Kjøtt er et nyetablert kulturhus i Bergen sentrum plassert i en tidligere kjøttfabrikk. Huset rommer mange øvingslokaler, flere veletablerte innspillingsstudioer, et fellesatelier for visuelle kunstnere og et stort visningsrom som brukes hovedsakelig til kunstutstillinger og konserter.

Jeg vil ikke vise "ord/word/Wort & land/land/Land" i en anonym og teateraktig blackbox, men heller i et rom som reflekterer forestillingens konsert- og

installasjonskarakter. I tillegg vil jeg skape flere rom i ett lokale, et slags landskap som publikummet vandrer gjennom i løpet av forestillingen. Visningsrommet på Bergen Kjøtt er både stort nok til dette, og har lyse vegger. Det minner langt mer om et industrielt galleri enn et teater.

Jeg ser for meg at det plasseres tre "stasjoner" (scener) spredt rundt i rommet. Disse stasjonene markeres av scenografiske elementer, som f.eks. et lerret til video som viser tekster. Forflytningen av publikummet skal gi folk en fysisk opplevelse av å "reise" eller "flytte" fra et sted til et annet, fra et språk til et annet.

Oppsettet krever at publikumstallet må begrenses (estimert 50 stk.) og at man benytter en alternativ plassering av publikummet. Jeg ser for meg at publikummet står i en sirkel rundt den første stasjonen. Ved den andre stasjonen sitter noe publikum i sofaer og lenestoler, mens resten står bak. Den siste stasjonen blir en mer tradisjonell scene med stoler til alle, med publikum plassert i front og skrått på sidene.

Forestillingen er en solo forestilling med meg selv som utøver (stemme, keyboard, elektronikk og forskjellige små instrumenter), samt forhåndsinnspilt lyd og video. Scenografien og lyddesignet kommer til å være en naturlig videreføring av materialet jeg lager og dens plassering i rommet, og jeg står selv for utformingen av begge deler i samarbeid med forskjellige kunstnere/fagfolk. Som lyddesigner har jeg med Thorolf Thuestad. Han har mye erfaring fra både scenekunst og musikk gjennom samarbeid med bl.a. scenekunstkompaniet Verdensteateret og ensemblet for samtidsmusikk BIT20. Scenografisk og dramaturgisk assistanse og lysdesign er ikke avklart ennå. Scenografien kommer hovedsakelig til å bestå av ulike projeksjonsflater for video fordelt rundt i rommet.